



**JCLEE**

*Journal of Chinese Language Education and Evaluation*

*JCLEE*, Vol. 1, No. 2, 2025, pp.174-189.

Print ISSN: 3078-283X; Online ISSN: 3104-5030

Journal homepage: <https://www.cleejournal.com>

DOI: <https://doi.org/10.64058/JCLEE.25.2.01>



## 高级汉语阅读课教学重心思考

金美玲 (Jin Meiling)

**摘要:** 在国际中文教育背景下,高级阶段汉语阅读课需突出不同层面的重点。本文基于课程特点及教学目标,探讨高级汉语阅读课的教学重心,并结合案例提出教学方法与策略。文章重点包括五个方面:词义辨析、课文理解、文体意识培养、作者思想情感把握以及文化背景知识扩展。教学应重视词语结构与语义差异、复杂句理解、文体特征识别及语体敏感度培养,并通过文化与语用知识的积累与训练,提升整体阅读理解能力。同时指导学生应对课堂外可能遇到的语言情境。

**关键词:** 高级汉语阅读; 教学重心; 词义辨析; 语体; 文体; 语用

**作者简介:** 金美玲,德国法兰克福歌德大学汉学系教师。研究方向:汉语作为外语教学、德汉两种语言的超音段特征、德汉语言对比与翻译、汉语教师培训等,并多次在欧洲各类本土汉语教师培训中担任培训师。电邮: [jin@em.uni-frankfurt.de](mailto:jin@em.uni-frankfurt.de)。

**Title:** Thoughts on the Teaching Focus of Advanced Chinese Reading Course

**Abstract:** In the context of international Chinese language education, advanced Chinese reading instruction needs to emphasize different levels of focus. Based on the characteristics and teaching objectives of the course, this paper explores the teaching focus of advanced Chinese reading classes and proposes teaching methods and strategies using case studies. These mainly include five aspects: word meaning differentiation, text comprehension, cultivation of stylistic awareness, understanding of the author's thoughts and feelings, and expansion of cultural background knowledge. Teaching should emphasize differences in word structure and semantics, comprehension of complex sentences, identification of stylistic features, and cultivation of

Received: 30 Jul.2025 / Revised: 06 Nov. 2025 / Accepted: 20 Nov. 2025 / Published online: 30 Nov. 2025 / Print published: 30 Dec. 2025.

stylistic sensitivity. Through the accumulation and training of cultural and pragmatic knowledge, overall reading comprehension ability should be improved. At the same time, students should be guided to cope with language situations they may encounter outside the classroom.

**Keywords:** Advanced Chinese reading, teaching focus, semantic differentiation, linguistic register, stylistics, and pragmatics

**Author Biography:** Jin Meiling, Lecturer, Department of Chinese Studies Goethe-Universität Frankfurt am Main, Germany. Research Interests: Teaching Chinese as a Foreign Language (TCFL), suprasegmental features of Chinese and German, contrastive analysis and translation between Chinese and German, teacher training for Chinese language instructors. E-mail: jin@em.uni-frankfurt.de.

### 前言

在国际中文教育背景下，不同的学习阶段，汉语阅读教学的重点也有不同。李晓琪（2006, p. 6–10）在《对外汉语阅读与写作教学研究》一书中对不同阶段汉语阅读课的训练重点做了如下定位：

初级阅读：重点是识字训练和词语理解训练；中级阅读：继续初级重点，突出语法练习，加强文化知识的介绍，培养猜词、推断词义的能力，培养抓关键、跳障碍的技巧；高级阅读：继续初、中级重点，以便提高熟练程度，但阅读材料要充分考虑文体和专业阅读的需要。

这里对初、中级阅读课的训练重点讲得比较清楚详细，而对高级阅读课的重点除了采用不同文体和专业的阅读材料以外，在具体操作上却比较模糊、笼统。仅就“继续初、中级重点”部分，就有相当多内容，我们不可能像初、中级阶段那样，词词讲练，句句分解，面面俱到。

李黔萍（1998, p. 64–75）也对对外汉语阅读课在不同阶段的阅读目的有不同定位：初级阅读：目的是复习主干课学过的词汇和语法规则，适当地扩展词汇；中级阅读：在词汇和语法方面仍然要与主干教材配套，还要注重阅读材料的功能性，让学习者接触不同体裁、不同风格、不同交际领域的文体；高级阅读：提高学习者理解文化的能力和阅读专业汉语的能力。

李黔萍对高级阅读课的定位比较清楚，这里着重提出，要以提高对中华民族文化的理解能力以及专业汉语的阅读能力为目的来进行教学。

尽管如此，在实际教学中，作为老师我们仍然没有一个具体的依托，到底哪些该讲，哪些可以不讲，哪些属于文化内容，哪些属于专业内容，哪些是影响、阻碍学习者理解的难点、重点等，仍需授课教师根据自身的观察、分析、判断来确定。要想弄清我们的教学任务所在，首先要弄清我们的教学对象、教学目标、课程性质以及课程要求，所以下文将以德国法兰克福大学汉学系为例，谈谈自己对高级阅读课的一些认识与心得。

法兰克福大学汉学系高级汉语课从第六学期开始。阅读课的教学对象以主专业四年制本科学习者为主，也包括以现代东亚研究为专业并具有相当汉语水平的硕士学习者。本科学习者至少已经经过了5个学期的语言知识学习，汉语水平应该在HSK 5级左右（HSK 4级是第三学期学习者必须达到的水平）。从第六学期开始，学习者每周有两节语言课和四节阅读课，阅读课又分为文学作品阅读和专业文献阅读两部分，时间各为两课时。

由此可知,高级阅读课的内容包括文学阅读与专业阅读两部分。除阅读之外,有时还需要翻译所读内容,因为该课全称为:文学阅读/翻译(Lektüre/Übersetzung literarischen Texte)和专业阅读/翻译(Lektüre/Übersetzung Fachtexte)。既然课程要求为阅读翻译,这就决定该课程的性质为部分精读。只有在精读细读、正确理解课文的基础上,才能将所读内容顺利正确得体地翻译出来。因此,我们教学的首要任务就是:理解。这里的理解,不仅指对内容的理解,而且指对语言知识的理解,包括语法结构、词汇搭配、语用环境、文体风格等。其中内容理解当然包括对表层和深层意思的理解以及对言外之意和字里行间所透出的真实涵义的理解,也包括对作者所流露出的思想感情、观点态度的理解。其次,在理解课文的基础上,获得有关内容信息,最终达到积累语言、文化以及专业知识的目的。

在阅读选材方面,我们尽量按照课程要求,选择与学习者主体课(比如 Hauptseminar 或者 Vorlesung)相匹配的文学作品和专业论文、文献。所选主题涵盖语言、文化、文学、历史、哲学、社会等方面,所选文章的难易程度以及知识范围主要根据学习者的语言水平和兴趣范围来定,这样既可保证知识水平与语言水平的相互匹配,又可保证文章内容的真实性与实用性,同时还可为题课做一些相应的准备与补充。

下面主要谈谈笔者对高级阅读课教学的一些理解,并通过实例介绍一些课堂上的具体做法。

### 一、对词义的辨析

到了高级阶段,阅读材料都是任课教师根据课程要求自行选择,因而没有固定教材,当然也没有现成的词汇表,再加上学习者所不熟悉的词汇也不尽相同,所以逢生词必讲的方法已不再适合高级阶段。另外,为了提高学习者的猜词取义能力,在中级阶段也已经做过大量的阅读技巧训练,学习者可以利用自己所学的猜词技巧,根据各组成词素的意思来判断所碰到的新词词义,所以也无需进行逐个讲解。第三,阅读材料一般至少提前一周交给学习者做课前准备。这样,大部分生词他们已经通过各种 AI 工具查找过。因而在课堂词义讲解时,只须将重心放在同义词、近义词的词义辨析方面。要区分辨清同义词、近义词,必须弄清其组成结构、搭配关系、词义褒贬、适用语体、使用语境等。下面通过实例来介绍一下我们在词义辨析方面的具体做法。

#### (一) 同义词“为”与“做”

例文 1: (选自《上海出现“啃老族”现象》<sup>1</sup>)

如今“老骥”返岗,并非为发挥余热,而是不得已而为之。因为家里的“太子”有工不做,要靠他养。

这里黑体标注的两个词“为”与“做”,在文中的意思基本相同,均表达德语 machen, tun 的意思。但是,在语用上却差异很大。其中“为”用于书面语,而“做”口语、书面语均可。由于各自独特的词汇搭配关系,两个词绝对不能互换。“为”在“不得已而为之”这个熟语中,因其有固定的结构形式,不能做任何变动;“做”也有它的搭配关系,例文中“工”为“做”的宾语。另外,

<sup>1</sup> “上海出现‘啃老族’现象”。[https://china.cnr.cn/wbll/gushi/200504/t20050413\\_504044988.html](https://china.cnr.cn/wbll/gushi/200504/t20050413_504044988.html) (最后访问时间: 2025-03-01)。

与“做”搭配的常见词还有“人、事、假、戏”等词。除此以外，还有“做人做事”，“为人处事”这样约定俗成的固定短语，也不能随意互换。除了固定搭配以外，“做”的使用范围更广，它可以跟一些名词搭配，比如：“做饭、做作业、做练习、做头发、做衣服、做游戏”等，这里的“做”都不能换成“为”。显然，“为”没有这样随意搭配宾语的能力，“为”更多适用于约定俗成的成语、短语中，比如“为非作歹、为所欲为、敢作敢为、所作所为”等。

汉语中对“死亡”的表达有很多不同的词：“死、去世、逝世、离开人世、牺牲、走了、不在了、大去……”。但是，他们的语体色彩却不尽相同。同样的语义，因使用者的身份以及面对的人际对象、使用场景、出现文体的不同，所要选用的词语也应不同。

在实际运用中，我们常常会碰到学习者用词不当的现象。要么文体不符，口语中用了书面语词，或者相反；要么使用语境不对，该使用雅的却选了俗的。之所以如此，主要是在词汇学习过程中，学习者对同义词或近义词的使用范围以及使用对象没有搞清，对语体色彩没有掌握。所以，如果“语言使用者知道词语的语体色彩，就了解词语的优势适用范围，进而依赖言语环境确定词语的细微含义，并能准确贴切地使用词语。如果不分语体色彩，随意选用，就会使话语格格不入，不伦不类，从而降低言语的交际效果。”（王德春，陈瑞端，2000，p. 42）

## （二）近义词

除了同义词以外，还有近义词，也是我们关注的重心。比如“了解”和“理解”这两个词，既有共同的词素“解”，也有共同的义素“了解”，但是“理解”有 *verstehen, begreifen, erfassen* 之意；而“了解”的意思分为两部分：a. *etwas genau wissen, verstehen, begreifen, gut kennen*; b. *sich erkundigen, nach etwas fragen, ermitteln, untersuchen*。也就是说，“了解”的词义更广。即使只谈词义相同的部分，两个词仍然不能互换。“了解”有 *etwas genau wissen, gut kennen* 的意思，而“理解”没有。如果“了解”一个人，也就可能“理解”他；但有时候即使我们“了解”一个人，也不一定能“理解”他的所作所为所思所言。而要“理解”一个人，不一定要“了解”他。有时即使不认识，我们依然能够“理解”他人，因为我们可以设身处地，感同身受。所以，为了弄清近义词的异同，不仅要讲清他们各自的意思（比如通过翻译、与学习者的母语对照），通过归纳、比较、举例找出其共同的语义特征，而且要从结构、文体、词语搭配、使用语境等方面进行区分，这样才能正确区分、得体使用。

除了拥有共同语素的词以外，还有一些虽然形体各异、但却意思相近的词，比如“本”与“这”。对这样的词，因为没有共同的语素，学习者往往不易发现其共同之处，因而对其辨析也不甚敏感。鉴于这种情况，教师应该主动提问或解释，才能引起学习者重视。下面我们具体分析一下“本”与“这”的异同。

例文 2（选自：季羨林，2002，p. vii）：

本书中那些前无古人的精辟的见解……

“本”与“这”意思相近。“本”多用于书面语和正式场合，“这”常用于口语。除了语体差异之外，这组词在语法结构上也各有要求，“本”后直接跟名词，但“这”后的名词之前还要加上量词，我们可以说“本书”、“本市”、“本校”、“本公司”，但要换成“这本书”、“这个城市”、“这所学校”、“这家公司”。有时，除了近义词替换和增加量词外，还要因语体和韵律的缘故将单音节词改为双音节词，比如这里的“市”到“城市”、“校”到“学校”。从这个角度讲，

“本”又与“该”的用法更加接近，我们可以说“该书”、“该市”、“该校”、“该公司”。然而“本”与“该”也有区别。“本”代表距离说写者较近或者说写者就代表那个人或事物，而“该”则既可用“这+量词”替换，也可用“那+量词”替换，只不过使用“该”时，说写者对其后的人或事物所持的态度是中立的，而且说写者自己并不包括在那个事物所囊括的范围之内，也不代表那个人或者事物。

为了帮助学习者更清晰地区分对比，我们还可以从词性、意义、结构、语体、词语搭配等方面进行区分，即从句法、语义、语用三个层面进行辨析。上述三词的分析总结还可列表如下：

例 词	本	这	该
词 性	指示代词	指示代词	指示代词
德 语	dies(e,es,er)	dies(e,es,er)	dies(e,es,er), jen(e,es,er)
语义范畴	说写者包括其中，代表其后所跟人或事物	说写者可包括也可不包括，态度取决于语境	说写者不包括其中，态度中立
结 构	+ 名词	+ 量词 + 名词	+ 名词
语 体	书面语体	口语、书面语体	书面语体
使用范围	较窄 正式场合	广泛 正式与非正式场合均可	较窄 正式场合
具体用例	本人/本公司/ 本市/本校	这个人/这家公司/ 这个城市/这所学校	该人/该公司/ 该市/该校
韵律因素	不限	重视韵律	不限

表 1：“本”“这”“该”的对比。来源：自制

Table 1: Comparison of “本”“这”and “该”. Source: self-compiled

## 二、对复杂长句的理解

高级汉语阅读过程中，在语言层面给理解带来较大难度的，笔者认为并非那些生词，而是那些结构复杂、层次繁复的长句。

在德语中，各个词性的词汇都有其独特的形态特点，句子各成分的句法功能可根据某些特殊的形态来判断<sup>1</sup>，句与句间的逻辑关联也比较清晰，因而即使有比较复杂的套叠长句，其相互关系也较易理清。而汉语中，长句中各分句内部的逻辑关系与语法结构，会因为汉语单词词性的无标志性与不确定性而变得难以理清，尤其是科学语体的论文。

“由于科学语体在论述上的逻辑性要求，其句法力求完整，不作任意省略；话语层次分明，论证清晰。同时，充分利用各种复杂的句法结构，利用扩张的句子成分和从属句网，以便组织层次繁复的思想，层次分明地说出有关事实和相应的结论。”（王德春，陈瑞端，2000，p. 121）因而在科学语体文章中，常常出现支脉繁多的句群，即使各分句内，也常出现较长的修饰限定部分，使得主干成分相距甚远，各成分之间关系也纷繁复杂。要想理解这样的复杂长句，首先要找出句子的核心部分，弄清主干语法结构。这可以从以下两方面入手：通过“的”字结构找出中心词；分析复合句

<sup>1</sup> 比如名词首字母大写与所做成份的变格形式，动词根据人称与时态的变位形式，形容词词尾的变格形式等等。

各分句间的逻辑关系。下面我们通过对具体例文的分析，来展示应该如何让学习者以较快的速度找出句子的核心部分，剔出长句中修饰限定的部分。

### （一）通过“的”字结构找出中心词

例文3（梁镛，2007，p. 111）：

把从某一语言文化中提炼出来的语用原则和规律以及用以分析和描写这些原则和规律的方法和概念不加分析地作为研究其它语言语用特征的规范，甚而作为论证语用共性的标准，这显然是不科学的，不可能得出真正说明语用共性的认识。

这一方法的具体操作可以分为三步：

第一步：让学习者找出长句中的“的”（划线部分）以及后面的名词（黑体部分），这些名词一般就是中心语，而“的”前面的部分则是修饰、限制、说明的成分。找出中心语以后，再找句子的谓语部分（动词），这样句子的核心结构也就基本明确了。

第二步：找到句子的中心语部分以后，就要分析“的”前成分的语法关系。汉语中，修饰成分总是放在被修饰的中心语之前。无论修饰部分多长或多短，都必须放在中心语左边，而且基本是以“的”字来结束修饰语部分。这样，只要找到“的”及其中心语，再找出修饰限定部分的动词，语法关系也就清楚了。如此操作，既可使“的”字前面的动词不再被理解为主干句子的动词，也可避免理解上的断章取义。

第三步：按照上面的分析，剔除掉修饰限定部分，余下的就是句子的核心部分，即主干，这样的核心句子就容易理解多了。比如：把……语用原则和规律以及……方法和概念……作为……规范，甚而作为……标准，这显然是不科学的，不可能得出……认识。

### （二）分析复合句各分句间的逻辑关系

除了“的”字结构外，科学语体中的“这种支脉繁多的句子，其内部各个句子成分的复杂关系，经常是借助介词、连词等语法成分表示出来。”（王德春 & 陈瑞端，2000，p. 121）这一点可以通过下面的例文来得到阐释。

例文4（张旺熹，2001，p. 1）：

由于把字句成分数量多，结构形式复杂，所以才需要一种特殊的能够在结构合并过程中保持成分一致性和结构一致性的语法形式，而名词的多重移位正是使把字句能够用简单一致的形式构造复杂结构类型的一种手段。

这段例文中的连接词是“由于…所以…而…”，如果再加上“的”的中心语以及谓词部分，句子的骨架就呈现出来了，整个句子的意思也就容易理解了：由于…所以需要一种…语法形式，而…多重移位正是…一种手段。

### 三、对语体意识的加强

前文在谈到词义辨析时，提到了语体问题。除了词汇以外，语体还表现在其它一些方面。为了让学习者对语体有更加完整的了解，我们不但需要选择不同语体的阅读材料，而且要让学习者了解不同语体文章的特点及其使用功能。

#### （一）语体的功能

在人们使用语言进行交际的过程中，无论采用哪种话语形式（口头形式或书面形式），都是为了达到某个交际目的、完成某种言语功能。王德春 & 陈瑞端（2000, p. 43）将语体归纳为谈话语体、艺术语体、科学语体、事务语体、报道语体、政论语体六种。那么，一定的语体，其功能也有所不同。比如政论语体具有宣传鼓动、驳斥谬误、颂扬先进、抨击落后等功能，报道语体具有传播信息、产生导向、引人关注、组织沟通等功能，艺术语体具有形象描绘、感情描绘、感染激发、引起共鸣等功能，事务语体具有转达通知、联系协调、记录活动、总结事务等功能，而我们阅读材料中较多选用的科学语体，则具有叙述现象、定义客体、论证观点、说明情况等功能。因此，培养学习者的语体意识，让其了解语体的表现形式、认识语体的作用功能，对提高学习者的阅读理解能力也很有帮助。

#### （二）语体的表现形式

笔者认为，最能反映语体特点的主要有三大方面：词汇、特殊的句式和表达方式、文体。下面我们就从这三个方面来谈谈语体的具体表现形式。

王德春 & 陈瑞端（2000, p. 42）认为：

语言使用者进行言语交际时，依赖特定的语境类型，正确选择有语体分化的词语，按照特定的反映客体的方式，就能建构相应语体的话语。同样，他们如果对特定的语境类型有认知能力，又能区别有语体分化的语言材料和特定的反映客体的方式，也就能理解相应语体的话语，捕捉话语信息核心。

汉语母语者，无论是作为语言的主动使用者还是被动接受者，都有能力大致分辨出，哪些词语属于哪个语体，什么语境使用什么词句，也会根据自己的交际对象选择合适的词语及表达方式。而汉语学习者在这方面一般比较薄弱，虽然他们也能利用自己母语的知识大致判断所读材料属于什么语体，但是对特定的汉语表达方式还缺少了解，这对学习者阅读理解以及自己写作成文非常不利，所以必须给以培养和引导。

#### 1. 词汇

为了说明词汇的语体色彩，我们选择阅读课上常选的语体——科学语体为例。

科学语体具有“理智性、逻辑性、专业性、精确性”（王德春 & 陈瑞端，2000, p. 115），这些特点必须通过语言的使用表现出来。细分起来，科学语体又可分为三种不同类型：专家对专家的语言（学术专著、学术论文等），专家对外行的语言（科普文章、科普读物等），传授科学知识时的语言（教科书、讲座等）。我们教学中所选用的阅读材料，一般属于第一种。

科学语体的词汇首先表现在专业词汇上。如前文中所引的例文，就有“把字句、语用原则，概念、规范、语用特征、论证、结构、语法形式、多重移位”等专业词汇或术语，它们具有理论性较

强、表意单一而精确的特点。（黄伯荣 & 廖旭东，2007，p. 237）除了上述专业词汇以外，还有“由于、而、甚而、一致性、共性、用以”等一些适用于多种语体的词汇，它们都具有比较强烈的书面语体色彩。

## 2. 特殊句式与表达方式

前文已经提到，科学语体的文章一般多用结构复杂、层次繁复的长句，以满足论述上逻辑严密这一要求，达到讲清说明繁复思想的效果。除了复杂长句以外，还有一些特殊句式和表达方式，比如：“一方面…另一方面…、不仅…而且…、既不…也不…、不是…而是…”这样用来论证的语言表达形式，以及“前文所述、本文 3.2 章中、从以下几个方面、根据以上分析、综上所述、下文、总而言之、由此可见”等这些承前启后、贯穿全文、帮助引导读者理解的插入语段或词语，它们都是科学语体在语言方面的具体表现形式。

## 3. 文体

科学语体的第三种表现形式就是文体色彩。由于科学语体“主要是论述自然、社会和人类思维的规律性，理性地反映客体，而非激发读者的感情，因而，一般排斥语言体系中那些描绘和表情手段，也不必使用夸张、拟人等修辞方法。”（王德春 & 陈瑞端，2000，p. 120）更不用表达作者的爱恨情仇与喜怒哀乐等情感内容，在语言表达上力求客观、冷静，在思想论述上要求观点明确、思路清晰、逻辑性强、有说服力。为了说明不同文体在语言表达上的不同，请比较下面两段文字：

例文 5（张旺喜，2001，p. 2）：

我们认为，典型的“把”字句表现一个物体在外力作用下从甲点转移到乙点的位移过程。它应该包含四个基本要素：将要位移的物体、所在起点、外力（动力动词）[…]、物体所移至（移向）的终点或方向。在实际语言使用中，只有极少数“把”字句是以这样完整的标准形式出现的。

例文 6（季羨林，2002，p. vii）：

钱冠连教授的近著《汉语文化语用学》，即将在清华大学出版社出版问世。蒙他垂青，索序于我。这实在出我意料，真是受宠若惊。谈到语用学，要说我一点都不懂，那不是谦虚，而是虚伪。要说我懂得很多，那无疑是吹牛。我的水平大概处于小学与中学之间。我读钱先生这一部近著的过程，就是我学习的过程。

例文 5 出自张旺喜“‘把’字句的位移图式”一文，很明显，这是一篇语言学论作。无论词语使用还是语言表达，都很客观，不存在任何个人感情色彩的表露。而例文 6 出自季羨林为《汉语文化语用学》一书所作的序言。既是序言，在文体上就与科学论著完全不同。作者不但用了“吹牛、虚伪、谦虚、无疑、蒙他垂青、出我意料、受宠若惊”等带有强烈感情色彩的词语，而且在语法上也使用了表达作者观点的“要说…那…、不是…而是…、真是…”等句式，另外还有明确反映作者态度的“实在出我意料、无疑是吹牛”等表达方式。为了表明自己对《汉语文化语用学》一书的观点，序作者使用了贬低自己以提高他人的策略，即“自卑尊人”（梁镛，2007，p. 116）的礼貌原则。总而言之，两段文字给人完全不同的感觉。

不同的文体，采用不同的词语、不同的语法结构以及不同的修辞方式，所要达到的目的也不同。科学文体的功能是客观地表达作者的观点，通过明确的观点、清晰的说明和有利的论证，来达到让读者接受作者观点的效果。而序言的功能在于，前瞻性地介绍一本书的内容以及序作者对书的看法，以达到向未来读者推荐该书、引起读者阅读兴趣的目的。（维索尔伦（Jef Verschueren），2003，p. 124）

#### 四、对思想感情的把握

在外语学习中，我们常会碰到这种情况：一篇文章的字词通过查找都基本弄懂，句子和篇章结构也已经理解，但我们还是不太明白作者到底想要表达什么，这是因为我们没有弄清作者的思想感情，没有抓住作者的观点态度。而与此有关的信息有时是通过个别词句、有时是通过标点符号、有时是通过字里行间、有时又是通过文章整体来传递的。因而，仅仅对词义、语法及篇章结构的理解，并不能保证整篇文章就读懂了。

在实际教学中，学习者对阅读材料的理解，往往也停留在对词汇语法的字面理解层，而对“语汇语篇中那些显现的、潜在的、字里行间的、意味深长的、欲言又止的信息，以及那些无以言传却又透过语篇表达了的意思”（李晓琪，2006，p. 98）却没有理解，或者根本就没有意识到还有别的寓意或别的所指存在。因而，我们在教学中，必须引导学习者，如何去寻找这些信息，以提高对此类信息的敏感度以及对整体文章的把握能力。

例文7（选自《上海出现“啃老族”现象》）：

家住东山区，今年芳龄22岁的小玉是上世纪80年代出生的“娇娇女”：父母都是工程师，家庭总收入不菲。在这样一个“高知”家庭里，父亲对小玉期望很高，为女儿设计了一条从重点小学到中学、大学甚至出国留学的“金光大道”。母亲对女儿更是“爱到骨头里”了：即使是孩子的无理要求也言听计从。

这段文字中加带引号的词语“娇娇女”、“高知”、“金光大道”、“爱到骨头里”就是作者思想感情的表露，通过引号作者传达了自己对“啃老族”的态度：不满、鄙夷、讽刺。另外，通过这些词语作者也让读者明白，孩子之所以变成今天的“啃老族”，完全是因为“高知”父母对孩子的溺爱、娇惯、言听计从以及对孩子勤劳、孝顺、责任心等方面教育的疏忽，是父母教育的失败。这样，既讽刺批评了那些啃老的孩子，也间接指出了家庭教育中存在的问题。

#### 五、对文化背景的扩展

对外汉语高级阅读中影响学习者理解的另一大拦路虎就是文化背景知识的缺乏。李晓琪（2006，p. 95）将文化背景知识称为无形的门槛，因为相对于语音、汉字、语法、词汇这些有形门槛，文化背景因素往往是隐性的、无形的。有时它就隐藏在某个词语背后，有时是作者认为众所周知、无须道出的，可偏偏这些隐形、未说出的信息，正是对整个篇章的理解起决定作用的。作为处于另一文化背景下的汉语学习者，如果没有这些背景知识，即使认识文中所有的汉字，也基本没有语法问题，仍然会对文章的意思不甚明了，有的文段甚至全然不解。这里的主要原因在于，学习者的理解常常

停留于字面意思，对其更深层次的意义或者背后隐藏的背景知识、文化内涵、历史渊源等缺乏了解。这样的知识，只有通过教师的指点、引导以及进一步的跨文化诠释，学习者才能真正明白。

事实上，最能代表文化背景的莫过于熟语了。因为“熟语是语言的精华，从社会学的角度看，熟语所负载的文化内容最丰富，所折射的人文世界最精彩，所表达的处事道理最深刻，所反映的世态人心最直接”（金巧英，2010，p. 58）。黄伯荣、廖序东（2011，p. 254）认为，汉语的熟语包括成语、谚语、惯用语和歇后语这几种常见形式，具有内容丰富、形式精炼、表现力强等特点，无论在口头语体还是在书面语体中都有相当普遍的运用。然而，正是这些常见的语言形式，常常形成汉语学习者的理解障碍。因为每一种语言的熟语，都与其产生的地理环境、风土人情、宗教信仰、历史背景等密切相关，在不具备这些背景知识和文化积淀的情况下，熟语是很难理解、很难掌握的。所以，熟语成了学习者阅读中一道难以逾越的鸿沟。

Frühauf（2010，p. V）在《Sprichwörtliche Redensarten Chinesisch – Deutsch》一书中，将德国汉语学习者在成语学习以及应用方面所面临的问题作了如下总结<sup>1</sup>：

常有古汉语的语法结构；常有古汉语词汇，其意思与现代汉语意思不同，容易引起误解；在词汇与结构方面常有变体；成语所产生的历史背景、历史人物以及当时的生活状况距今太远，现代西方学习者往往无从知晓；成语的使用并不在原始语境下，所以意思常常与原文意思有所出入；缺乏在何种情况下使用哪个成语的语用经验；成语在中西（德）修辞文化中的使用价值不同。

笔者认为，这些问题，不只表现在成语理解方面，在熟语的其他方面也基本存在。

另外，就 Frühauf 所提到的最后一点笔者想再做一点说明。德汉两种语言中，人们对成语使用的看法存在着一些差异，使用成语的语体也不尽相同。在德语中，成语大多来自于中世纪，通常包含具有教育意义的信息或人生智慧。它们源自反复出现的生活经验，并以固定的形式被广泛地纳入日常语言使用中。但是，过多使用成语会给人以夸张、可笑的感觉，会被认为是没有自己独立思想的表现<sup>2</sup>，会被认为有教育他人之嫌。如果有所使用，也基本限于口头语体，在书面语体中也只局限在某些文体（比如说广告、媒体和一些文学作品<sup>3</sup>）范围之内，在科学语体中很少使用<sup>4</sup>；而汉语中，“成语通常来自古代文献或俗语，其语体风格庄重、典雅”（黄伯荣，廖序东，2011，p. 254），因而没有成语的使用意味着大白话，没有水平。另外，正确恰当地使用成语以及其它熟语形式，不仅能使语言表达简洁凝练，富有概括力和节律感，而且能够极大增强其修辞效果。因此，成语无论在书面语体还是口头语体中都有大量使用，即使学术文章中也不乏成语的使用。

熟语具有结构的稳定性和意义的整体性。熟语用词固定（尤其是成语）、结构短小精悍、语义结合紧密、语音韵律和谐、表达形象生动，是能够独立运用的词汇单位。但熟语与一般词组不同，

<sup>1</sup> 这里所列问题为本文作者金美玲译自德文。下文中所有德译中的词句均为其所译。

<sup>2</sup> Sanders(1986, p.205)认为，熟语是陈词滥调（“abgegriffene Sprachmünzen”）和用来炫示的饰品（“Renomierstücke”）。Stein(1995)认为，这些“公式化的德语”被归类为“文体病”之一（原文：Das “Formeldeutsch” wird zu den “Stilkrankheiten” gerechnet）。

<sup>3</sup> 参看：“[Deutsche Sprichwörter, Bauernregeln und Redensarten](https://www.deutsche-sprichwoerter.de)”（德语谚语、农谚和习语）。<https://www.deutsche-sprichwoerter.de>（最后访问时间：2025-04-09）。

<sup>4</sup> 参看：“[WISSENSCHAFTLICHER SCHREIBSTIL IN DER BACHELORARBEIT](https://www.lektorat-bachelorarbeit.de/wissenschaftlicher-schreibstil/)”（本科论文的学术写作风格）。<https://www.lektorat-bachelorarbeit.de/wissenschaftlicher-schreibstil/>（最后访问时间：2025-04-09）。原文如下：Auch Sprichwörter und Floskeln sollte man in wissenschaftlichen Arbeiten mit Vorsicht verwenden.

其意义并非各词素义的简单叠加，也不是某个语素单独的意思所能替代，而是由各个语素融合而成的一个含意深刻的整体。有的熟语甚至只有作为整体来使用，才可表达固定的语义。

既然熟语具有稳定的结构和约定俗成的语义，似乎将它们以词汇的形式熟记下来即可。但在实际学习中却并不简单。先不谈数量众多、分布零散、形式多样这几点，仅就使用形式以及使用语境方面，就相当复杂。比如成语，有的可做谓语，有的可做补语，有的可做定语，还有的可作状语，有的还可独立成句，有时在形式上可能也会与原形有所出入。因而在教学过程中，我们必须提高学习者这方面的敏感度，有意识地培养他们对熟语的感觉，至少能够判断出某些语段可能就是熟语，意义也不像字面表达的那么简单。下面我们看看熟语的实际运用情况以及在教学中我们所采取的策略。

### （一）熟语的原形使用

熟语的使用不外乎三种情况：原形使用、部分使用和变体使用。我们首先看熟语的原形使用。

例文 8（季羨林，2007，p. 7）：

从上面谈到的历史事实中，我得出了一个结论：上下五千年，纵横十万里，东西文化的变迁是“三十年河东，三十年河西”。这本是两句老生常谈，是老百姓的话，并不是我的发明创造。我提出来说明东西文化的关系……

该段中的“三十年河东，三十年河西”是一个民间谚语，其组成部分都很简单。该谚语本是说黄河河道不固定、经常会发生改道这种情况的。因为黄河河床较高，泥沙淤积严重，在历史上数次泛滥，发生水流改道。改道之后，从前在河东岸的村子，就变到河的西岸去了。所以叫三十年河东，三十年河西。人们常用它来比喻盛衰兴替，变化无常，有时候甚至会向反面转变，让人难以预料。这里作者用这个谚语来比喻东西方文化的变迁，实在是非常贴切。

然而，学习者面对这个简单的词语组合时，以为自己明白了，但实际上他们只看到这个成语的字面意思，而不了解其比喻意。所以有学习者说是因为搬家才变成了三十年河东，三十年河西。那到底是谁搬了家呢？这个问题学习者则无法回答。这里作者所要表达的，不仅是东西方文化的变迁本身，而且是它们在不断盛衰、兴替。此一时东方文化占了上风，得到仿效，彼一时又是西方文化占了主流，受到追捧。正所谓“彼一时，此一时也”。这里的比喻义只有经过老师的指点，学习者才能理解。

再比如下文中的“洛阳纸贵”。

例文 9（季羨林，2007，p. 8）：

一战爆发，惊醒了某一些有识之士。事实上在一战爆发前，就有人有了预感。德国学者奥斯瓦尔德·斯宾格勒（Oswald Spengler）在 1911 年就预感到世界大战迫在眉睫。后来大战果然爆发。从 1917 年起，斯宾格勒就开始写《西方的没落》。书一出版，立即**洛阳纸贵**。

如果说斯宾格《西方的没落》一书跟纸有关，无人会怀疑。但这段文章提供给我们的信息“一战”、“德国”、“斯宾格”、“西方”与中国的城市洛阳并无什么关联，即使纸贵也应该是“柏林纸贵”或“德国纸贵”，为什么“书一出版，立即洛阳纸贵”了？这实在让学习者费解。

“洛阳纸贵”这一成语出自《晋书·左思传》中的一句话：“于是豪贵之家竞相传写，洛阳为之纸贵。”这里所说的是，西晋文学家左思为三国时期的三个都城（魏都邺城、蜀都成都、吴都南京）所做的《三都赋》。这篇赋一经传出，遂在京城洛阳满城轰动，广为流传。当时的权贵之家，都争相传抄，于是使洛阳的纸价上扬，为此而贵。后来人们用“洛阳纸贵”来比喻著作有价值，流传广。

知道这个典故以后，学习者自然就理解了“洛阳纸贵”与《西方的没落》的关系，也就明白了作者的表达意图，即：书一出版，就很受欢迎。

在这两段例文中，“三十年河东，三十年河西”、“洛阳纸贵”均以其熟语的原形出现，前者在文中还有引号相助，后者虽说没有引号，但至少一经分析，很容易让人想到可能是熟语之类，有什么历史典故等。在当今互联网、AI 的帮助之下，这样的成语、熟语查找起来十分容易。问题的关键在于，学习者必须要能意识到熟语的存在。为此，我们所采取的教学策略是，首先让学习者分析词语与周围成分的结构关系与逻辑关联，发现其特点。接着通过词典、成语词典、网络、ChatGPT 等工具来查找，这样，它的本义、喻义及使用语境也就容易搞清楚了。

## （二）熟语的部分使用

除上面的原形使用外，还有一些熟语，作者只取其部分，为己所用。这样就给理解带来较大的难度，也不易让人联想到可能跟某个熟语有关。因为不是原形，所以查找起来也会相对困难一些。比如下面这段文字。

例文 10（选自《上海出现“啃老族”现象》）：

事实上，两年前，徐父就退休了，如今“老骥”返岗，并非为发挥余热，而是不得已而为之。因为家里的“太子”有工不做，要靠他养。

“老骥”一词出自于曹操《龟虽寿》中的“老骥伏枥，志在千里”。曹操自比一匹上了年纪的千里马，虽然形老体衰，屈居枥下，但胸中仍然激荡着驰骋千里的豪情。他通过这句话道出，有志干一番事业的人，虽然到了晚年，但一颗勃勃雄心依然不会消沉，对宏伟理想的追求也不会停息。

“老骥伏枥，志在千里”这个成语，《新汉德词典》（1985, p. 491）也已收入，其德文翻译为：*das alte Roß im Stall will noch tausend Meilen laufen, sich trotz hohen Alters immer noch mit großen Dingen tragen*。而例文中只使用了该成语中的一部分——“老骥”。例文采用借代的修辞方式，用它来代替已经年迈、退休两年的徐父。但下文所表达的意思却跟该成语后半部分的意思毫不相干。下文说，徐父退休之后仍然返回岗位继续工作，原因不是因为他有曹操干一番事业的雄心，也不表示他追求宏伟理想的永不停息，更不是只为发挥余热，而是因为他要养活自己那不愿工作的儿子，不得已才这样做的。

另外“太子”本是“帝王的儿子中已经确立继承帝位或王位的”（《现代汉语词典》1997, p. 1221）。例文中被称为“太子”的，是现年 27 岁的徐家儿子，“是家中过得最舒适的闲人，通常一觉睡到中午，吃完送到嘴边的午餐后，就例行地向妈妈索要 30 元‘日薪’，便呼朋引伴地召来几个

青年，凑成一桌打麻将，短则半天，长则通宵达旦”（《上海出现“啃老族”现象》）。很明显，这里使用“太子”一词，来指代徐家那早已成人、却不愿工作、要靠父母养活的儿子，也就是有太子之生活，而无太子之志向。这种借喻实在是极具讽刺意味。

从“老骥”的不得已返岗到“太子”的不愿意工作，充分表现了作者对“啃老族”的不满与讽刺以及对其父母们的同情与批评。之所以有这样的孩子，实在是父母教育不当所致。这里的两个词都有引号相随，让读者既看到其与众不同之处，又感受到作者的表达意图，像这样的行文标记，对学习者来说也是不可忽视的重要信息。

### （三）熟语的变体使用

与熟语的部分使用相比，还有一种更难的情况，就是熟语的变体使用。请看下面的例文：

例文 11（季羨林，2007，p. 7）：

工业革命以后，技术跟了上来，普天之下，莫非欧风。欧美人昏昏然陶醉于自己的胜利之中，以“天之骄子”自命，好像有了两三只眼睛。但他们完全忘记了历史，忽视了当前的危机。而中国呢，则在长期内，由于内因和外因的缘故，似乎把两只眼睛都闭上。古代灿烂的文化不绝如缕。初则骄横自大，如清初诸帝那样，继则震于西方的船坚炮利，同样昏昏然拜倒在西方的什么裙下，一直到今天，微有苏醒之意，正在奋发图强中。

要想理解“拜倒在西方的什么裙下”必须知道，该句出自“拜倒在石榴裙下”<sup>1</sup>这个俗语。其历史出处如下：据说唐明皇爱极了杨贵妃酒后娇浓的醉态，常赏酒给杨贵妃以观其美态。而石榴是可以拿来解酒的，所以唐明皇就亲自给杨贵妃喂食石榴。而一干大臣得知此事，都觉得唐明皇过于宠爱贵妃，有失礼仪分寸。但是，大臣不敢对君王有所怨怼，就迁怒于杨贵妃，对她总是怒目而视。而杨贵妃对此也非常不满。之后，皇帝有一次飨宴大臣，想让杨贵妃弹曲助兴，而杨贵妃弹到最精彩部分时，故意拨断一根琴弦。这时，皇帝非常扫兴，问是何故。杨贵妃趁机说，肯定是听曲的大臣中有人对她心生不满，毫无恭敬之心，所以司曲就为她打抱不平才导致琴弦断裂，不想让那些不恭敬之人听到她的曲子。唐明皇听到这里勃然大怒，于是下旨，凡是见到杨贵妃都要行跪拜大礼以示恭敬。于是就有了“拜倒在石榴裙下”的典故。如今它被用来比喻“男子对女性崇拜倾倒”的意思，常带有贬义。

而例文中既没有使用“石榴裙”，也没有使用“拜倒在石榴裙下”，而是只借鉴了这个表达句式“拜倒在西方的什么裙下”，足见作者对那些昏昏然完全崇拜西方文明者的讽刺态度。

由上述情况可以得出以下几点结论：

1. 熟语虽具有结构的稳定性，但并非绝对不能变更。作者可以根据行文表达的需要对某些熟语作相应的取舍与变更，其基本结构仍需保持。因而可以说，熟语具有相对稳定的结构。但对于外语学习者来说，熟语必须作为一个整体来记忆，不能断章取义，也不能随意改动。

<sup>1</sup> “拜倒在石榴裙下”。<https://baike.baidu.com/tashuo/browse/content?id=84d19be0098a1a324a4bdf20>（最后访问时间：2025-04-08）。

2. 在具体语境中, 熟语的意义和表达色彩会随着作者的使用方式和表达意图而发生变化, 从而使原本褒义的词语带上贬义色彩, 或反之。因此, 在教学中, 应当强化学习者在具体语境中理解熟语的意识, 避免将词义局限于字面、辞书释义或个别字词层面, 并注意把握其引申或语用意义。

3. 熟语的使用常常跟作者或说者的思想感情表达相连, 字面所说的常常并非所指的, 而且常会带有讽刺、玩笑、贬斥、赞扬、戏谑的味道。所以我们要重视语言实践的积累, 了解在何种情境下使用什么熟语, 表达何种感情, 以便形成良好的语言感悟能力。

4. 要养成勤查字典、辞典的良好习惯。因为熟语常常带有文化附加义, 只有了解到熟语的来龙去脉、历史典故、社会背景等, 才能对其有较为准确的理解。

5. 熟语的学习是一个厚积薄发的过程, 只有不断积累, 才能进一步自如地运用, 才能最终达到地道的语言使用程度。

为了提高学习者对熟语的敏感度, 我们可将一些常用熟语提前一周分发给学习者, 让他们查找准备, 然后在课上作个小报告, 将有关内容讲给同学。具体采用何种查找途径我们不做限制, 学习者可以自行决定。主要查找内容有: 成语的出处或来源、原义与比喻义、使用的例句或例文。在讲解时, 要求讲清熟语的结构特点、可能词性、使用语境、句中位置和所作成分等。通过这样的练习, 学习者既可以提高对熟语的敏感度, 又学到了阅读中碰到类似情况的解决办法。通过对例文、例句的语法分析, 也可以对熟语的使用语境有个大致了解, 为自己使用熟语增添一些自信。

### 结语

本文通过对个人教学实践的思考和总结, 阐述了对高级汉语阅读课教学重心的一点看法和教学中的一些做法。总括起来可以概述如下: 在课文内容的理解方面, 学习者的问题主要在于, 因为没有或者错误理解复杂句子的语法结构而产生分割句义、望文生义、误解句义等问题。在语体意识的加强方面, 除对近义词义的辨析外, 还应从书面语体本身的特点、标志以及典型元素入手, 培养学习者对书面语体的感觉。对作者思想感情的把握, 不能只看字面意思, 而要通过文章整体以及字里行间所表露的言外之意来理解。在高级阅读中, 文化背景知识往往是理解句义的关键。但是这样的背景知识, 往往比较零散, 需要经过长期积累。所以, 我们在阅读课上, 除了要培养学习者对这些方面的敏感性, 还要教给他们碰到问题时的解决办法和理解策略, 使学习者能够做到无师自通。

**Funding:** This research received no external funding.

**Conflicts of Interest:** The author declares no conflict of interest.

### ORCID

Jin Meiling<sup>ID</sup> <https://orcid.org/0009-0006-4799-1130>

### References

黄伯荣、廖序东 (2007): 《现代汉语》。(增订本第四版, 下)。高等教育出版社。

[Huang Borong, Liao Xudong (2007). *Modern Chinese*. Fourth Revised and Expanded Edition, Part 2. Higher Education Press.]

黄伯荣、廖序东（2011）：《现代汉语》。（增订本第五版）。高等教育出版社。

[Huang Borong, Liao Xudong (2011). *Modern Chinese*. Fifth Revised and Expanded Edition. Higher Education Press.]

季羨林（2002）：“《汉语文化语用学》序言”。钱冠连：《汉语文化语用学》。（第二版）。清华大学出版社：7-8。

[Ji Xianlin (2002). “Preface to *Pragmatics in Chinese Culture*.” Qian Guanlian, *Pragmatics in Chinese Culture* (2nd ed.). Tsinghua University Press: 7-8]

季羨林（2007）：“《东方文化集成》总序。”徐晶凝：《现代汉语话语情态研究》。昆仑出版社：4-12。

[Ji Xianlin (2007). “General Preface to Integration of Eastern Cultures.” In Xu Jingning, *A Study of Discourse Modality in Modern Chinese*. Kunlun Publishing House: 4-12.]

金巧英（2010）：“德汉熟语的文化比较及其翻译”。《宁波大学学报》（人文科学版）（4）：57-60。

[Jin Qiaoying (2010). “A Cultural Comparison of German and Chinese Idioms and their Translation.” *Journal of Ningbo University, Humanities Edition* (4): 57-60.]

李黔萍（1998）：“对外汉语阅读课的定位、定量、定法问题”，吕光旦主编：《对外汉语论丛》。上海外语教育出版社：64-75。

[Li Qianping (1998). “On the Positioning, Quantification and Methodology of Chinese Reading Courses for Foreign Learners.” In Lü Guangdan (Ed.), *Studies on Teaching Chinese as a Foreign Language*. Shanghai Foreign Language Education Press: 64-75.]

李晓琪主编（2006）：《对外汉语阅读与写作教学研究》。新华印书馆。

[Li Xiaoyi (Ed.) (2006). *Research on Teaching Chinese as a Foreign Language: Reading and Writing*. Xinhua Publishing House.]

梁镛（2007）：“跨文化的语用研究”。《长江学术》（2），111-117。

[Liang Yong (2007). “A Pragmatic Study of Cross-Cultural Communication.” *Yangtze Academic Journal* (2), 111-117.]

Manfred, W., Frühauf (2010). *Sprichwörtliche Redensarten. Chinesisch-Deutsch. 500 häufige Redewendungen*. Goldband Verlag.

Stephan, Stein (1995). *Formelhafte Sprache. Untersuchungen zu ihren pragmatischen und kognitiven Funktionen im gegenwärtigen Deutsch*. Peter Lang.

王碧霞（1999）：“谈阅读课教学环节规范化”。王钟华主编：《对外汉语初级阶段课程规范》。北京语言文化大学出版社：425-440。

[Wang Bixia (1999). “On the Standardization of Teaching Procedures in Reading Classes.” In Wang Zhonghua (Ed.), *Curriculum Standards for the Elementary Level of Teaching Chinese as a Foreign Language*. Beijing Language and Culture University Press: 425-440]

王德春、陈瑞端（2000）：《语体学》。广西教育出版社。

[Wang Dechun, Chen Ruiduan (2000). *Stylistics*. Guangxi Education Press.]

Wilfried, Fuchsenberger (2001). *Chinesisch-Deutsches Universalwörterbuch*. Verlag für fremdsprachige Literatur.

Willy, Sanders (1986). *Gutes Deutsch. Besseres Deutsch. Praktische Stillehre der deutschen Gegenwartssprache*. Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

耶夫·维索尔伦（2003）：《语用学诠释》。钱冠连，霍永寿译。清华大学出版社。

[Verschuieren, Jef (2003). *Understanding Pragmatics*, translated by G. Qian, Y. Huo. Tsinghua University Press.]

《现代汉语词典》（1997）。商务印书馆。

[*A Dictionary of Current Chinese*. (1997). Commercial Press.]

《新汉德词典》（1985）。商务印书馆。

[*Das Neue Chinesisch-Deutsche Wörterbuch*. (1985). Commercial Press.]

徐晶凝（2007）：《现代汉语话语情态研究》。昆仑出版社。

[Xu Jingning (2007). *A Study of Discourse Modality in Modern Chinese*. Kunlun Publishing House.]

张旺熹（2001）：“‘把’字句的位移图式”。《语言教学与研究》（3），1-10。

[Zhang Wangxi (2001). “The Displacement Schema of the *ba*-Construction.” *Language Teaching and Linguistic Studies* (3), 1-10.]